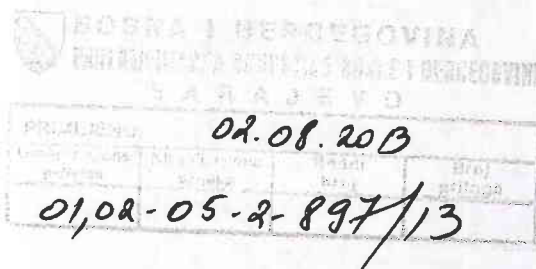




Број: 05-05-2503-2/13
Сарајево, 02. август 2013. године



ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Босне и Херцеговине и Чешке Републике о међународном друмском транспорту. Споразум је потписао г. Дамир Хацић, министар комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, 22. маја 2013. године у Лајпцигу.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



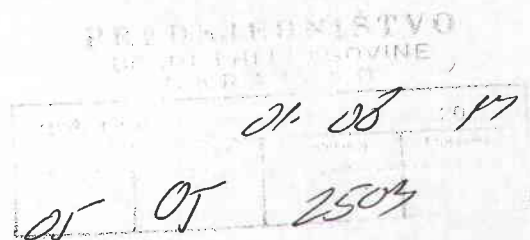
MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-21140/13

Datum: 24.07.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO



Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o međunarodnom cestovnom prometu, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o međunarodnom cestovnom prometu, potpisan 22. maja 2013.godine u Lajpcigu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, češkom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 57. sjednici, održanoj 17.07.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Češke Republike o međunarodnom cestovnom prometu..

S poštovanjem,



S P O R A Z U M

između

Bosne i Hercegovine

i

Češke Republike

o međunarodnom cestovnom transportu

Bosna i Hercegovina i Češka Republika, dalje u tekstu kao „Ugovorne stranke“, u želji da unaprijede obostrano koristan razvitak trgovinskih i ekonomskih odnosa kao i da olakšaju i urede međunarodni cestovni transport putnika i tereta, između i u tranzitu preko njihovog teritorija, kao i cestovni transport prema ili iz trećih zemalja, dogovorile su se kako slijedi:

Članak 1.

Područje primjene

- (1) Odredbe ovoga Sporazuma se primjenjuju na međunarodni cestovni transport putnika i tereta između Bosne i Hercegovine i Češke Republike, uključujući i tranzit preko njihovog teritorija koji obavljaju prijevoznici obje Ugovorne stranke koji na to imaju pravo sukladno zakonima i propisima koji važe na teritoriju njihovih zemalja, vozilima registriranim u njihovim zemljama.
- (2) Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze koje proizilaze iz drugih međunarodnih sporazuma Ugovornih stranaka.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ovoga Sporazuma izrazi imaju sljedeće značenje:

- a) „transport“ označava skup aktivnosti namijenjenih pružanju usluga prijevoza putnika i tereta vozilima kao i kretanje samih vozila bilo na autocestama, brzim cestama, lokalnim i posebnim cestama za javnu uporabu.

- b) **„prijevoz“** označava dio transporta kojim se izravno obavlja prijenos putnika ili tereta.
- c) **„prijevoznik“** označava svaku pravnu osobu koja ima poslovni nastan na teritoriju bilo koje od Ugovornih stranaka i koja je ovlaštena u zemlji u kojoj ima poslovni nastan da obavlja međunarodni cestovni transport putnika i/ili tereta uz naknadu ili za vlastite potrebe sukladno relevantnim zakonima i propisima koji važe na teritoriju Ugovorne stranke.
- d) **„vozilo“** označava cestovno motorno vozilo ili kombinaciju cestovnog motornog vozila i prikolice namijenjenog za prijevoz putnika i/ili tereta cestom, koje je na raspolaganju prijevozniku bilo da je u njegovom vlasništvu ili putem ugovora o iznajmljivanju ili leasingu. Cestovno motorno vozilo mora biti registrirano u zemlji u kojoj prijevoznik ima poslovni nastan.
- e) **„autobus“** označava cestovno motorno vozilo posebno konstruirano i izrađeno za prijevoz osoba, koje pored sjedala za vozača, ima više od osam mjesta za sjedenje.
- f) **„linijski prijevoz putnika“** označava uslugu linijskog prijevoza putnika na unaprijed dogovorenoj relaciji, sukladno prijetodno dogovorenim rasporedom vožnje i prema prijetodno objavljenim uvjetima vezano za cijene i tarife. Putnici se ukrcavaju i iskrcavaju na unaprijed dogovorenim mjestima polaska i odredišta kao i na stajalištima na datoj relaciji.
- g) **„linija“** označava niz transportnih veza duž transportnog pravca određenog mjestom polaska i odredišta kao i drugim stajalištima, na kojem se pružaju usluge linijskog prijevoza, sukladno važećoj dozvoli i odobrenim rasporedom vožnje.
- h) **„poseban linijski prijevoz“** označava uslugu linijskog prijevoza putnika koja je namijenjena isključivo za određene kategorije putnika i koja ima karakteristike usluge linijskog prijevoza putnika sukladno ovome Sporazumom.
- i) **„naizmjenični prijevoz“** označava uslugu prijevoza prijetodno formiranih skupina putnika nizom odlaznih i povratnih vožnji, iz istog mjesta polaska u isto mjesto odredišta. One skupine putnika koje su prevezene na mjesto odredišta, kasnije se vraćaju na mjesto polaska. Prva povratna vožnja i posljednja odlazna vožnja u nizu naizmjeničnih vožnji se obavlja bez putnika ili prtljage.
- j) **„povremeni prijevoz putnika“** označava prijevoz koji ne potpada pod definiciju linijskog prijevoza putnika ili posebnog linijskog prijevoza niti pod definiciju naizmjeničnog prijevoza.
- k) **„mjerodavno tijelo“** za provedbu ovoga Sporazuma je
- u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, i

transporta.

u Češkoj Republici: Ministarstvo

TRANSPORT PUTNIKA

Članak 3.

Linijski prijevoz

- (1) Linijski prijevoz putnika koji se obavlja autobusima između teritorija Ugovornih stranaka kao i u tranzitu preko njihovog teritorija mora biti odobren od strane mjerodavnih tijela Ugovornih stranaka na temelju zakona i propisa koji su važeći na teritoriju svake od Ugovornih stranaka i na temelju sporazuma mjerodavnih tijela obje Ugovorne stranke. Mjerodavno tijelo svake od Ugovornih stranaka izdaje dozvolu za obavljanje linijskog prijevoza za dionicu puta na teritoriju te Ugovorne stranke.
- (2) Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi mjerodavnom tijelu Ugovorne stranke na čijem teritoriju podnositelj zahtjeva ima poslovni nastan i gdje je njegovo vozilo registrirano.
- (3) Sukladno stavku 2. zahtjev za izdavanje dozvole uključuje:
- a) naziv prijevoznika kao i punu adresu njegovog mjesta poslovnog nastana,
 - b) tip transporta,
 - c) traženo razdoblje važenja dozvole,
 - d) razdoblje u kojem će se linijski prijevoz obavljati i broj vožnji (npr. dnevno, sedmično),
 - e) red vožnje,
 - f) dužina transportnog pravca za odlazno i povratno putovanje,
 - g) odgovarajuća mapa na kojoj je označen transportni pravac linije, mjesta ukrcavanja i iskrcavanja putnika kao i granični prijelazi,
 - h) razdoblje vožnje i odmora vozača,
 - i) predložene cijene, tarife i uvjeti transporta.
- (4) Mjerodavno tijelo jedne Ugovorne stranke dostavlja zahtjev za izdavanje dozvole sa svim traženim podacima kao i svojim mišljenjem mjerodavnom tijelu druge Ugovorne stranke.

- (5) Dodijeljena dozvola ima razdoblje važenja najviše pet godina, a razdoblje važenja iste se može produžiti na zahtjev prijevoznika.
- (6) Za izmjene itinerara linije, stajališta i redova vožnje potrebno je prijedhodna suglasnost mjerodavnih tijela Ugovorne stranke na čijem teritoriju se vrši izmjena.

Članak 4. Naizmjenični prijevoz

- (1) Sav naizmjenični prijevoz koji se obavlja autobusima između Ugovornih stranaka podliježe sustavu dozvola koje izdaje mjerodavno tijelo druge Ugovorne stranke. Ugovorne stranke će sporazumno dogovoriti razmjenu određenog broja bjanko dozvola.
- (2) Kao kontrolni dokument, pored dozvole, prijevoznik mora imati spisak putnika ili putni list.
- (3) Mješovito povjerenstvo uspostavljeno sukladno članku 13. ovoga Sporazuma će posebice usaglasiti razne pojedinosti vezano za sustav dozvola i kontrolna dokumenta i može se dogovoriti o uvjetima za uspostavu liberalnijeg režima naizmjeničnog prijevoza.

Članak 5. Povremeni prijevoz

Povremeni prijevoz putnika koji se vrši autobusima između teritorija Ugovornih stranaka ili u tranzitu preko njihovog teritorija obavlja se prema odredbama Ugovora o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus sporazum).

Članak 6. Lokalni izleti

- (1) Unutar povremenog prijevoza putnika koji se obavlja autobusima između teritorija Ugovornih stranaka, prijevoznik koji ima poslovni nastan na teritoriju jedne Ugovorne stranke može obavljati prijevoz lokalnih izleta na teritoriju druge Ugovorne stranke.
- (2) Takvi lokalni izleti su namijenjeni samo onim putnicima koje je isti prijevoznik prijedhodno prevezao na teritorij druge Ugovorne stranke i obavljaju se vozilom istog prijevoznika ili skupine prijevoznika. Nije obvezno da svi putnici koji su prevezani na teritorij druge Ugovorne stranke sudjeluju na lokalnom izletu, ali nije dozvoljeno da drugi putnici sudjeluju na lokalnom izletu.
- (3) Mješovito povjerenstvo uspostavljeno sukladno članku 13. ovoga Sporazuma će posebice usaglasiti razne pojedinosti vezano za prijevoz lokalnih izleta i kontrolne dokumente.

TRANSPORT TERETA

Članak 7.

Sustav dozvola

- (1) Transport tereta između teritorija Ugovornih stranaka, kao i transport tereta u tranzitu preko tih teritorija, ili između teritorija druge Ugovorne stranke i treće zemlje podliježe sustavu dozvola koje izdaje mjerodavno tijelo te druge Ugovorne stranke. Ugovorne stranke će sporazumno dogovoriti razmjenu određenog broja bjanko dozvola za transport tereta.
- (2) Svakom dozvolom sukladno stavku 1. odobrava se jedna odlazna vožnja i jedna povratna vožnja natovarenim ili praznim vozilom.
- (3) Svaka dozvola se u isto vrijeme može koristiti samo za jedno vozilo. U slučaju skupa vozila, dozvola važi za motorno vozilo, bez obzira na to gdje je prikolica ili poluprikolica registrirana.
- (4) Mješovito povjerenstvo uspostavljeno sukladno članku 13.ovoga Sporazuma će posebice usaglasiti razne pojedinosti vezano za sustav dozvola i kontrolne dokumente i može se dogovoriti da određene usluge prijevoza isključi iz sustava dozvola.

Članak 8.

Izuzimanje iz sustava dozvola

- (1) Dozvole sukladno članku 7. nisu potrebite za sljedeće vrste prijevoza, kao ni za vožnje koje se obavljaju praznim vozilima, a u svezi su sa tim vrstama prijevoza:
- a) prijevoz vozilima čija ukupna dozvoljena masa sa teretom ne prelazi 6 tona, ili kada dozvoljena korisna nosivost ne prelazi 3,5 tona,
- b) selidbe koje obavlja pravna osoba i njegovo posebno osoblje kao i vozila koja se koriste u tu svrhu,
- c) prijevoz umjetničkih djela i predmeta za sajmove i izložbe ili u nekomercijalne svrhe,
- d) prijevoz u nekomercijalne svrhe imovine, opreme i životinja za potrebe teatra, muzičkih ili cirkuskih predstava i sportskih takmičenja, sajmove ili karnevala, kao i imovine, opreme i životinja za radijska snimanja ili za filmsku ili televizijsku produkciju,
- e) prijevoz u pogrebne svrhe,
- f) prijevoz u matičnu zemlju vozila koja su pretrpjela štetu ili su se pokvarila,

- g) transport pošte,
 - h) prijevoz medicinskih zaliha i opreme koja je potrebna u izvanrednim slučajevima, posebice u slučaju odgovora na prirodne katastrofe i za humanitarne potrebe,
 - i) prijevoz žive stoke posebno konstruiranim vozilima ili vozilima koja su trajno prepravljena za prijevoz žive stoke,
 - j) prijevoz cestom na početnoj ili krajnjoj dionici unutar kombiniranog prijevoza.
- (2) Mješovito povjerenstvo uspostavljeno sukladno članku 13. ovoga Sporazuma se može dogovoriti o ostalim vrstama prijevoza koje će biti izuzete iz sustava dozvola.

OPĆE ODREDBE

Članak 9.

Masa i dimenzije

- (1) Glede mase i dimenzija vozila, svaka od Ugovornih stranaka se obvezuje da za vozila koja su registrirana na teritoriju druge Ugovorne stranke neće nametati uvjete koji su strožiji od onih koji važe za vozila registrirana u njihovim zemljama.
- (2) Ukoliko mase i dimenzije vozila koja obavljaju prijevoz prelaze najveće gornje granice dozvoljene na teritoriju druge Ugovorne stranke, od mjerodavnog tijela te Ugovorne stranke mora se dobiti posebna dozvola prije obavljanja prijevoza.

Članak 10.

Uvjeti glede dozvola

- (1) Dozvole iz članaka 4. i 7. prijevoznicima izdaje mjerodavno tijelo zemlje u kojoj ti prijevoznici imaju poslovni nastan ili tijelo koje ovlasti pomenuto mjerodavno tijelo.
- (2) Dozvole dodijeljene u jednoj kalendarskoj godine važe do i zaključno sa 31. siječnjom naredne godine.
- (3) Prijevoz putnika ili tereta koji obavlja prijevoznik, koji ima poslovni nastan na teritoriju jedne Ugovorne stranke, između bilo koje dvije točke na teritoriju druge Ugovorne stranke, dozvoljen je samo uz posebnu dozvolu koju izdaje mjerodavno tijelo te druge Ugovorne stranke.

Članak 11.

Porezne odredbe

- (1) Vozila koja su registrirana na teritoriju jedne Ugovorne stranke i obavljaju cestovni transport na ili u tranzitu preko teritorija druge Ugovorne stranke sukladno ovome Sporazumu, izuzimaju se, na temelju načela reciprociteta, od plaćanja bilo kakvih poreza i naknada za promet ili posjedovanje vozila kao i od svih poreza i administrativnih pristojbi koje se plaćaju za obavljanje transporta na teritoriju te druge Ugovorne stranke, osim u slučajevima navedenim u stavku 2. ovoga članka
- (2) Izuzeci iz stavka 1. ne primjenjuju se za:
- a) poreze uključene u cijenu goriva,
 - b) naknade za korištenje određenih dijelova i kategorija cesta, mostova, tunela ili trajekta, a koje se jednako primjenjuju na vozila registrirana na teritoriju obje Ugovorne stranke,
 - c) administrativne pristojbe za prijevoz koji se obavlja sukladno članku 9. stavak 2. i članku 10. stavak 3.,
 - d) porez uključen u cijenu popravke vozila, kada se popravka vrši na teritoriju druge Ugovorne stranke.
- (3) Gorivo sadržano u standardnom rezervoaru koji je ugrađen od strane proizvođača vozila čija je namjena funkcioniranje pomenutog vozila, pomoćna oprema vozila, ukoliko je ima, kao i maziva, izuzimaju se od plaćanja carinskih obveza, poreza i naknada koje se plaćaju na uvoz tereta.
- (4) Rezervni dijelovi privremeno uvezeni na teritorij druge Ugovorne stranke, namijenjeni za popravku vozila koje obavlja transport unutar ovoga Sporazuma, izuzimaju se od plaćanja carinskih obveza, poreza i naknada koje se plaćaju na uvoz tereta. Dijelovi koji su zamijenjeni ponovno se izvoze ili uništavaju pod nadzorom carinskih tijela sukladno nacionalnom zakonodavstvu.

Članak 12.

Obveze prijevoznika i kazne

- (1) Sukladno odredbama ovoga Sporazuma, prijevoznici iz država obje Ugovorne stranke i posada njihovih vozila moraju, kada se nalaze na teritoriju države druge Ugovorne stranke, poštivati zakone i propise koji važe u tim državama kao i relevantne međunarodne sporazume koji obvezuju Ugovorne strane.
- (2) Sve dozvole, kontrolni dokumenti i ostala potrebna dokumentacija koja se zahtijeva sukladno ovome Sporazumu, kao i svi dokumenti koji se zahtijevaju sukladno međunarodnim sporazumima ili ugovorima ili nacionalnim zakonima i propisima, moraju se nalaziti u vozilu na koje se odnose i predložiti na zahtjev ovlaštene osobe bilo koje Ugovorne strane.

- (3) Dozvolu ili ovlaštenje može koristiti samo prijevoznik kojem je ista izdana i ne može se prenijeti na drugog prijevoznika. Vlasnik dozvole za obavljanje međunarodnog linijskog prijevoza putnika može koristiti dodana vozila u cilju rješavanja privremenih i izvanrednih situacija; u tim slučajevima, vlasnik dozvole mora osigurati da se originalna dozvola za obavljanje međunarodnog linijskog prijevoza putnika, preslika ugovora između vlasnika dozvole i prijevoznika koji osigurava dodana vozila, kao i preslika bilo kojega dokumenta kojim se dokazuje da je prijevoznik koji osigurava dodana vozila ovlašten da obavlja međunarodni linijski prijevoz putnika, nalaze u vozilu.
- (4) u slučaju ozbiljnog kršenja ili ponovljenog kršenja odredbi ovoga Sporazuma kao i drugih zakona i propisa koji važe na teritoriju druge Ugovorne stranke od strane prijevoznika ili posade na njegovom vozilu, mjerodavno tijelo države Ugovorne stranke u kojoj je vozilo registrirano može na zahtjev mjerodavnog tijela države Ugovorne stranke u kojoj je počinjen prekršaj da odluči:
- a) da tom prijevozniku povuče dozvolu za obavljanje transportnih operacija na teritoriju druge Ugovorne stranke ili da mu povuče dozvolu za obavljanje linijskog prijevoza putnika između ili u tranzitu preko teritorija druge Ugovorne stranke, i/ili,
- b) da tom prijevozniku ne dodijeli dozvole za obavljanje transporta na teritoriju Ugovorne stranke za naredno razdoblje ili da mu ne odobri podnošenje zahtjeva za izdavanje dozvole za obavljanje linijskog prijevoza putnika između ili u tranzitu preko teritorija Ugovornih stranaka.
- (5) Mjerodavno tijelo koje preduzme neku od mjera navedenih u stavku 4., o tome obavještava mjerodavno tijelo druge Ugovorne stranke.
- (6) Odredbe ovoga članka ne isključuju sankcije koje mogu izreći sudovi ili druga tijela vlasti Ugovorne stranke na čijem teritoriju je došlo do kršenja nacionalnih zakona ili propisa te Ugovorne stranke.

Članak 13.

Suradnja i Mješovito povjerenstvo

- (1) Mjerodavna tijela Ugovornih stranaka poduzimaju potrebite mjere kako bi se osigurala zadovoljavajuća provedba ovoga Sporazuma i obostrana razmjena informacija o svim izmjenama nacionalnih zakona i propisa koje utječu na primjenu pomenutog Sporazuma. Mjerodavna tijela se međusobno pomažu u svrhu provedbe ovoga Sporazuma.
- (2) Mjerodavna tijela Ugovornih stranaka uspostavljaju Mješovito povjerenstvo kako bi se osiguralo rješavanje tekućih pitanja koja mogu proizaći u svezi sa tumačenjem i primjenom ovoga Sporazuma.
- (3) Mješovito povjerenstvo se sastaje na zahtjev bilo koje Ugovorne stranke i čine je predstavnici Ugovornih stranaka koji mogu također pozvati predstavnike iz oblasti cestovnog transporta da prisustvuju njenim sastancima. Mješovito povjerenstvo se sastaje naizmjenice na teritoriju svake Ugovorne stranke. Zemlja

domaćin predsjedava sastankom Mješovitog povjerenstva. Sastavlja se Protokol sa sastanka i isti potpisuju predstavnici izaslanstava svake Ugovorne stranke.

Članak 14. Završne odredbe

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana sljedećeg mjeseca računajući od dana prijema posljednje pismene obavijesti u kojem Ugovorne stranke obavještavaju jedna drugu da su ispunjene sve unutarnje pravne procedure potrebite da bi Sporazum stupio na snagu.
- (2) Onog trenutka kada ovaj Sporazum stupi na snagu, Sporazum između Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlade Čehoslovačke Socijalističke Republike o međunarodnom cestovnom prijevozu potpisan 22. listopada 1962. godine u Pragu, izmijenjen i dopunjen Sporazumom između Vlade Čehoslovačke Socijalističke Republike i Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o izmjenama i dopunama Sporazuma između Vlade Čehoslovačke Socijalističke Republike i Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije o međunarodnom cestovnom prijevozu od 22. listopada 1962. godine, potpisanim 15. svibnja 1980. godine u Pragu, će biti okončan vezano za Bosnu i Hercegovinu i Češku Republiku.
- (3) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno razdoblje. Svaka Ugovorna stranka može raskinuti ovaj Sporazum slanjem pisane obavijesti drugoj Ugovornoj stranki. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi dvanaest mjeseci nakon dostavljanja obavijesti o raskidu sporazuma drugoj Ugovornoj stranki.
- (4) Sve izmjene i dopune ovoga Sporazuma trebaju biti pismeno dogovorene između dvije Ugovorne stranke. Te izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno stavku 1. ovoga članka.

Sastavljeno u Lajpcigu, dana 22.05.2013.godine u po dva originalna primjerka, na hrvatskom, bosanskom, srpskom, češkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja odredbi ovoga Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu

Damir Hadžić, ministar

Za Češku Republiku

Zbynka Stanjuru, ministar